

1. Field of study	Russian Philology
2. Faculty	Faculty of Humanities
3. Academic year of entry	2021/2022 (winter term), 2022/2023 (winter term)
4. Level of qualifications/degree	first-cycle studies
5. Degree profile	general academic
6. Mode of study	part-time

Module: Specialized translation III

Module code: W1-FRN1-TL-TS06

1. Number of the ECTS credits: 3

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
N1-TL-TS06_1	Student zna i rozumie w zaawansowanym stopniu terminologię ogólną i szczegółową konieczną do tłumaczenia tekstów specjalistycznych w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej. Potrafi swobodnie operować technikami przekładu w stosunku do tłumaczonego materiału	K_W02	3
N1-TL-TS06_2	Student zna i rozumie w zaawansowanym stopniu ekonomiczne, prawne, etyczne i inne uwarunkowania różnych rodzajów działalności zawodowej, w szczególności tłumaczeniowej, związanej z kierunkiem studiów, w tym szeroko rozumiane pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego w językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_W04	3
N1-TL-TS06_3	Student rozróżnia strategie tłumaczeniowe stosowane w tłumaczeniach literackich oraz w tłumaczeniach tekstów użytkowych, potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować, syntetyzować i użytkować informacje przy użyciu różnych źródeł oraz z zastosowaniem właściwych metod i narzędzi w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_U02	3
N1-TL-TS06_4	Student potrafi porozumiewać się w języku rodzimym i obcym przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej zna zaawansowaną terminologię z zakresu ekonomii, prawa i administracji oraz nauk ścisłych w języku prowadzonej specjalności	K_U04	2
N1-TL-TS06_5	Student jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów oraz korzystania z opinii i pomocy ekspertów.	K_K02	2

3. Module description

Description	Podstawowym celem kursu jest dalsze kształtowanie umiejętności translatorycznych niezbędnych w pracy tłumacza specjalistycznego, w szczególności zaś – rozwój umiejętności stosowania różnych technik tłumaczeniowych i przygotowanie instrumentarium pracy tłumacza specjalistycznego (warsztat pracy tłumacza, metody pracy oraz narzędzia wspomagając pracę tłumacza).
Prerequisites	brak

4. Assessment of the learning outcomes of the module			
code	type	description	learning outcomes of the module
N1-TL-TS06_w_1	prace domowe	przynajmniej dwie prace zrealizowane przez studenta samodzielnie w czasie wolnym od zajęć dydaktycznych – sporządzanie dwujęzycznych słowników tematycznych, tłumaczenie tekstów specjalistycznych (ubezpieczeniowych, medycznych, technicznych)	N1-TL-TS06_1, N1-TL-TS06_2, N1-TL-TS06_3, N1-TL-TS06_4, N1-TL-TS06_5
N1-TL-TS06_w_2	Prace kontrolne	Prace pisemne weryfikujące stopień przyswojenia terminologii specjalistycznej i umiejętność tłumaczenia pisemnych tekstów specjalistycznych	N1-TL-TS06_1, N1-TL-TS06_2, N1-TL-TS06_3, N1-TL-TS06_4, N1-TL-TS06_5
N1-TL-TS06_w_3	Egzamin pisemny	Egzamin sprawdzający znajomość terminologii specjalistycznej i umiejętność wykonywania specjalistycznych tłumaczeń pisemnych	N1-TL-TS06_1, N1-TL-TS06_2, N1-TL-TS06_3, N1-TL-TS06_4, N1-TL-TS06_5

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
N1-TL-TS06_fns_1	practical classes	metoda podająca (objaśnienia terminologii), metoda problemowa (metoda aktywizująca), metoda zadaniowa oraz metoda praktyczna (ćwiczenia przedmiotowe z analizą specjalistycznego materiału językowego)	20	samodzielna realizacja wskazanych partii materiału (tłumaczenie tekstów specjalistycznych), powtórka i ugruntowanie materiału przedstawionego na zajęciach	70	N1-TL-TS06_w_1, N1-TL-TS06_w_2, N1-TL-TS06_w_3